Този текст служи само за информационни цели и няма правно действие. Институциите на Съюза не носят отговорност за неговото съдържание. Автентичните версии на съответните актове, включително техните преамбюли, са версиите, публикувани в Официален вестник на Европейския съюз и налични в EUR-Lex. Тези официални текстове са пряко достъпни чрез връзките, публикувани в настоящия документ

►**B**

РЕШЕНИЕ 2012/642/ОВППС НА СЪВЕТА

от 15 октомври 2012 година

относно ограничителните мерки срещу Беларус

(ОВ L 285, 17.10.2012 г., стр. 1)

Изменено със:

		Официален вестник		
		№	страница	дата
►**M1**	Решение за изпълнение 2013/248/ОВППС на Съвета от 29 май 2013 година	L 143	24	30.5.2013 г.
►**M2**	Решение 2013/308/ОВППС на Съвета от 24 юни 2013 година	L 172	31	25.6.2013 г.
►**M3**	Решение 2013/534/ОВППС на Съвета от 29 октомври 2013 година	L 288	69	30.10.2013 г.
►**M4**	Решение за изпълнение 2014/24/ОВППС на Съвета от 20 януари 2014 година	L 16	32	21.1.2014 г.
►**M5**	Решение за изпълнение 2014/439/ОВППС на Съвета от 8 юли 2014 година	L 200	13	9.7.2014 г.
►**M6**	Решение 2014/750/ОВППС на Съвета от 30 октомври 2014 година	L 311	39	31.10.2014 г.
►**M7**	Решение за изпълнение (ОВППС) 2015/1142 на Съвета от 13 юли 2015 година	L 185	20	14.7.2015 г.
►**M8**	Решение за изпълнение (ОВППС) 2015/1335 на Съвета от 31 юли 2015 година	L 206	64	1.8.2015 г.
►**M9**	Решение (ОВППС) 2015/1957 на Съвета от 29 октомври 2015 година	L 284	149	30.10.2015 г.
►**M10**	Решение (ОВППС) 2016/280 на Съвета от 25 февруари 2016 година	L 52	30	27.2.2016 г.
►**M11**	Решение (ОВППС) 2017/350 на Съвета от 27 февруари 2017 година	L 50	81	28.2.2017 г.
►**M12**	Решение (ОВППС) 2018/280 на Съвета от 23 февруари 2018 година	L 54	16	24.2.2018 г.

Поправено със:

►**C1** Поправка, ОВ L 297, 15.10.2014 г., стр. 41 (2014/24/ОВППС)

►**C2** Поправка, ОВ L 328, 13.11.2014 г., стр. 61 (2014/439/ОВППС)

►**C3** Поправка, ОВ L 176, 7.7.2015 г., стр. 41 (2014/439/ОВППС)

▼B

РЕШЕНИЕ 2012/642/ОВППС НА СЪВЕТА

от 15 октомври 2012 година

относно ограничителните мерки срещу Беларус

Член 1

1. Забраняват се продажбата, доставката, трансферът и износът за Беларус от граждани на държавите членки или от територията на държавите членки, или чрез използване на съдове, плаващи под тяхно знаме, или чрез техни въздухоплавателни средства, на въоръжение и свързано с него оборудване от всякакъв вид, включително оръжия и боеприпаси, военни транспортни средства и оборудване, полувоенно оборудване и резервни части за тях, включително оборудване, което би могло да се използва за вътрешни репресии, независимо дали посочените са с произход от територията на държавите членки или не.

2. Забранява се:

а) оказването, пряко или непряко, на техническа помощ, брокерски услуги и други услуги, свързани с изделия, посочени в параграф 1, или с доставката, производството, поддръжката и употребата на такива изделия, на физически или юридически лица, образувания или органи в Беларус или за употреба в страната;

б) предоставянето, пряко или непряко, на финансиране или финансова помощ, свързани с изделия, посочени в параграф 1, включително, по-специално, предоставянето на безвъзмездни средства, заеми и застраховане за експортно кредитиране за всякакъв вид продажба, доставка, трансфер или износ на такива изделия или за предоставянето на свързана с тях техническа помощ, брокерски услуги или други услуги, на физически или юридически лица, образувания или органи в Беларус или за употреба в страната;

в) съзнателното и преднамерено участие в дейности, чиято цел или резултат е заобикаляне на забраните, посочени в буква а) или б).

Член 2

1. Член 1 не се прилага по отношение на:

а) продажбата, доставката, трансфера или износа на несмъртоносно военно оборудване или оборудване, което би могло да се използва за вътрешни репресии, предназначено единствено за хуманитарни цели или за защита, или за програми за институционално изграждане на Организацията на обединените нации (ООН) и на Съюза, или за операции на ЕС и ООН по управление на кризи;

б) продажбата, доставката, трансфера или износа на невоенни превозни средства, произведени или оборудвани с материали за осигуряване на балистична защита, предназначени единствено за осигуряване на защита на персонал на Съюза и неговите държави членки в Беларус;

в) предоставянето на техническа помощ, брокерски услуги и други услуги, свързани с такова оборудване или с такива програми и операции;

▼B

г) предоставянето на финансиране и финансова помощ, свързани с такова оборудване или такива програми и операции,

при условие че износът и помощта са били предварително одобрени от съответния компетентен орган.

2. Член 1 не се прилага по отношение на защитните облекла, включително бронебойните жилетки и военните каски, временно изнесени за Беларус от персонал на ООН, персонал на Съюза или на неговите държави членки, от представители на медиите, от хуманитарни работници, от персонал, работещ по програми за развитие, и от свързания с тези дейности персонал, единствено за тяхно лично ползване.

▼M11

3. Член 1 не се прилага по отношение на оборудване за биатлон, което отговаря на спецификациите, посочени в правилника за провеждане на събития и състезания на Международния съюз по биатлон (МСБ).

▼M12

4. Чрез дерогация от член 1 държавите членки могат да разрешат продажбата, доставката, трансфера или износа на малокалибрени пушки за спортна стрелба, малокалибрени пистолети за спортна стрелба и малокалибрени боеприпаси, които са предназначени изключително за използване при спортни прояви и спортни тренировки, или техническа помощ или брокерски услуги, финансиране или финансова помощ, свързани с тях.

Съюзът предприема необходимите мерки за определяне на съответните изделия, за които да се прилага настоящият параграф.

5. Съответната държава членка уведомява другите държави членки и Комисията за намерението си да даде разрешение съгласно параграф 4 най-малко десет дни преди даването на разрешението, включително за вида и количеството на съответното оборудване и целта, за която е предназначено, или за характера на помощта или услугите, свързани с него.

▼B

Член 3

1. Държавите членки предприемат необходимите мерки за предотвратяване на влизането или транзитното преминаване през техните територии на лица:

а) отговорни за сериозните нарушения на правата на човека или за репресиите срещу гражданското общество и демократичната опозиция, или чиито дейности по друг начин накърняват сериозно демокрацията или правовия ред в Беларус, или всички свързани с тях лица;

б) които се възползват от режима на Лукашенко или го подкрепят и които са изброени в ►M10 приложението ◄.

2. Параграф 1 не задължава държавите членки да откажат достъп на свои граждани до своята територия.

3. Параграф 1 не засяга случаите, когато дадена държава членка е обвързана със задължение съгласно международното право, а именно:

а) в качеството си на приемаща държава на международна междуправителствена организация;

б) в качеството си на държава — домакин на международна конференция, свикана от ООН или провеждана под нейна егида;

▼B

в) съгласно многостранно споразумение, предоставящо привилегии и имунитети;

или

г) съгласно Договора за помирение от 1929 г. (Латеранските споразумения), сключен между Светия престол (Ватикана) и Италия.

4. Параграф 3 се смята за приложим и в случаите, когато дадена държава членка е приемаща държава на Организацията за сигурност и сътрудничество в Европа (ОССЕ).

5. Съветът се информира надлежно във всеки един от случаите, когато някоя държава членка предоставя освобождаване в съответствие с параграф 3 или 4.

6. Държавите членки могат да предоставят освобождаване от мерките, наложени с параграф 1, когато пътуването е оправдано поради спешни хуманитарни нужди или поради участие в междуправителствени срещи, включително срещи, които се провеждат с подкрепата или под председателството на Съюза или на които е домакин държава членка, поела председателството на ОССЕ, и на които се провежда политически диалог, чрез който пряко се насърчават демокрацията, правата на човека и принципите на правовата държава в Беларус.

7. Държава членка, която желае да предостави освобождаване съгласно параграф 6, уведомява Съвета за това в писмена форма. Счита се, че е предоставено освобождаване, освен ако един или няколко от членовете на Съвета не се противопоставят в писмена форма в срок от два работни дни от получаването на уведомлението за предложеното освобождаване. В случай че един или повече от членовете на Съвета повдигнат възражение, Съветът може да реши с квалифицирано мнозинство да предостави предложеното освобождаване.

8. Когато в съответствие с параграфи 3, 4, 6 и 7 държава членка разреши на посочени в ►**M10** приложението ◄ лица да влязат на нейна територия или да преминат транзитно през нея, това разрешение важи само за целта, за която е дадено, и за лицата, за които се отнася.

Член 4

1. Всички финансови средства и икономически ресурси, които принадлежат или са собственост на, или са във владение на, или се контролират от:

а) лица, образувания или органи, отговорни за сериозните нарушения на правата на човека или за репресиите срещу гражданското общество и демократичната опозиция, или чиито дейности по друг начин накърняват сериозно демокрацията или правовия ред в Беларус, или за свързани с тях физически или юридически лица, образувания или органи, както и за юридически лица, образувания или органи, притежавани и контролирани от тях;

б) физически или юридически лица, образувания или органи, които се възползват от режима на Лукашенко или го подкрепят, както и юридически лица, образувания или органи, притежавани и контролирани от тях,

изброени в ►**M10** приложението ◄ се замразяват.

2. Не се предоставят, пряко или непряко, никакви финансови средства или икономически ресурси на или в полза на физическите или юридическите лица, образуванията или органите, посочени в ►**M10** приложението ◄.

▼B

Член 5

1. Компетентният орган на дадена държава членка може да разреши освобождаването на някои замразени финансови средства или икономически ресурси или предоставянето на някои финансови средства или икономически ресурси при условия, които сметне за подходящи, след като установи, че съответните финансови средства и икономически ресурси:

а) са необходими за задоволяването на основните нужди на лицата, посочени в ►M10 приложението ◄, и на зависимите от тях членове на семействата им, включително за заплащане на хранителни продукти, наем или ипотека, лекарства и медицинско лечение, данъци, застрахователни премии и такси за обществени услуги;

б) са предназначени изключително за заплащане на разумни по размера си професионални възнаграждения и за възстановяване на направени разноски, свързани с предоставянето на правни услуги;

в) са предназначени изключително за плащане на хонорари или такси за услуги за текущо поддържане и управление на замразени финансови средства или икономически ресурси;

г) са необходими за извънредни разходи, при условие че компетентният орган е уведомил другите компетентни органи и Комисията поне две седмици преди разрешението за причините, поради които смята, че следва да бъде предоставено конкретно разрешение; или

д) са платими по или от банкова сметка на дипломатическа мисия или консулска служба, или на международна организация, ползваща се с имунитети в съответствие с международното право, доколкото тези плащания са предназначени за служебните цели на дипломатическата мисия или консулската служба, или на международната организация.

Държавите членки уведомяват останалите държави членки и Комисията за всички дадени по настоящия член разрешения.

2. Член 4, параграф 2 не се прилага за добавянето към замразени сметки на:

а) лихви и други доходи от тези сметки; или

б) плащания, дължими по договори, споразумения или задължения, сключени или възникнали преди датата, на която тези сметки стават предмет на разпоредбите на Обща позиция 2006/276/ОВППС, Решение 2010/639/ОВППС или на настоящото решение,

при условие че всички такива лихви, други постъпления и плащания продължават да са предмет на член 4, параграф 1 от настоящото решение.

3. Член 4, параграф 1 не възпрепятства посочено физическо или юридическо лице, образувание или орган да извършва плащане, дължимо по договор, сключен преди датата на включване на това физическо или юридическо лице, образувание или орган в списъка, при условие че съответната държава членка е установила, че плащането не се получава пряко или косвено от физическо или юридическо лице, образувание или орган, посочен(о) в член 4, параграф 1.

▼B

Член 6

▼M10

1. Съветът, по предложение на държава членка или на върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност, приема изменения на списъка, който се съдържа в приложението, в зависимост от развитието на политическата ситуация в Беларус.

▼B

2. Съветът уведомява засегнатото лице относно решението си, включително относно основанията за включването му в списъка, или пряко, ако адресът е известен, или чрез публикуване на известие, за да предостави възможност на това лице да представи възражения.

3. Когато има внесени възражения или когато има представени нови съществени доказателства, Съветът преразглежда решението си и съответно уведомява засегнатото лице.

Член 7

За да се увеличи максимално въздействието на горепосочените мерки, Съюзът насърчава трети държави да приемат ограничителни мерки, подобни на тези, съдържащи се в настоящото решение.

▼M12

Член 8

1. Настоящото решение се прилага до 28 февруари 2019 г.

2. Настоящото решение подлежи на постоянен преглед и се подновява или изменя, в зависимост от случая, ако Съветът прецени, че целите му не са постигнати.

▼B

Член 9

Настоящото Решение влиза в сила на 1 ноември 2012 г.

▼**M10**

ПРИЛОЖЕНИЕ

Лица, посочени в член 3, параграф 1 и член 4, параграф 1

	Имена Транскрипция на изписването на беларуски език Транскрипция на изписването на руски език	Имена (изписване на беларуски език)	Имена (изписване на руски език)	Идентификационни данни	Причини за вписването
1.	Navumau, Uladzimir Uladzimiravich Naumov, Vladimir Vladimirovich	НАВУМАЎ, Уладзімір Уладзіміравіч	НАУМОВ, Владимир Владимирович	Дата на раждане: 7.2.1956 г. Място на раждане: Смоленск (Русия)	Не е предприел действия за разследване на случая с неразкритото изчезване на Юрий Захаренко, Виктор Гончар, Анатолий Красовски и Дмитрий Завадски в Беларус през 1999—2000 г. Бивш министър на вътрешните работи и бивш директор на президентската служба за сигурност. Като министър на вътрешните работи е отговорен за репресиите на мирните демонстрации до пенсионирането си на 6 април 2009 г. по здравословни причини. Получава жителство на Дроздийски номенклатурен район в Минск от президентската администрация. През октомври 2014 г. е награден с орден за заслуги (III степен) от президента Лукашенко.
2.	Paulichenka, Dzmitry Valerievich Pavlichenko, Dmitri Valerievich (Pavlichenko, Dmitriy Valeriyevich)	ПАЎЛІЧЭНКА, Дзмітрый Валер'евіч	ПАВЛИЧЕНКО, Дмитрий Валериевич	Дата на раждане: 1966 г. Място на раждане: Витебск Адрес: Белорусская ассоциация ветеранов спецподразделений войск МВД „Честь“ 220028, Минск Маяковского, 111	Ключово лице в случая с неразкритото изчезване на Юрий Захаренко, Виктор Гончар, Анатолий Красовски и Дмитрий Завадски в Беларус през 1999—2000 г. Бивш началник на групата за специално реагиране в Министерството на вътрешните работи (СОБР). Бизнесмен, ръководител на „Чест“ — сдружение на ветераните от специалните служби към Министерството на вътрешните работи.
3.	Sheiman, Viktar Uladzimiravich (Sheyman, Viktar Uladzimiravich) Sheiman, Viktor Vladimirovich (Sheyman, Viktor Vladimirovich)	ШЭЙМАН, Віктар Уладзіміравіч	ШЕЙМАН, Виктор Владимирович	Дата на раждане: 26.5.1958 г. Място на раждане: Гродненска област Адрес: Управление Делами Президента ул. К.Маркса, 38 220016, Минск	Началник на управленския отдел към администрацията на президента. Носи отговорност за неразкритото изчезване на Юрий Захаренко, Виктор Гончар, Анатолий Красовски и Дмитрий Завадски в Беларус през 1999—2000 г. Бивш държавен секретар на Съвета за сигурност. Шейман продължава да работи като специален помощник на президента.

▼**M10**

	Имена Транскрипция на изписването на беларуски език Транскрипция на изписването на руски език	Имена (изписване на беларуски език)	Имена (изписване на руски език)	Идентифик-ационни данни	Причини за вписването
4.	Sivakau, Iury Leanidavich (Sivakau, Yury Leanidavich) Sivakov, Iury (Yurij, Yuri) Leonidovich	СІВАКАЎ, Юрый Леанідавіч	СИВАКОВ, Юрий Леонидович	Дата на раждане: 5.8.1946 г. Място на раждане: Онор, Сахалинска област Адрес: Белорусская ассоциация ветеранов спец-подразделений войск МВД „Честь“ 220028, Минск Маяковского, 111	Организира неизясненото изчезване на Юрий Захаренко, Виктор Гончар, Анатолий Красовски и Дмитрий Завадски в Беларус през 1999—2000 г. Бивш министър на туризма и спорта, бивш министър на вътрешните работи и бивш заместник-началник на президентската адми-нистрация.